|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **MIETVERTRAG** | **ДОГОВОР АРЕНДЫ** |
|  |  |
|  |  |
| 1. Vertragsparteien | 1. Стороны договора |
|  |  |
| Vermieter: | Арендодатель: |
|  |  |
| Mieter: | Арендатор: |
|  |  |
| 1. Mietgegenstand | 1. Объект аренды |
|  |  |
| Vermietet wird die Wohnung Nr … im Hause …. Der Mietgegenstand besteht aus …. Mitvermietet werden die in dem heute gemeinsam verfassten Inventar angeführten Einrichtungsgegenstände. | Сдается в аренду квартира №… в доме…. Объект аренды состоит из…. Предметы обстановки, перечисленные в совместно составленной сегодня инвентарной описи, также сдаются в аренду. |
| Der Mietgegenstand darf nur zu Wohnzwecken der Mieter verwendet werden. Eine Untervermietung ist nicht zulässig. | Объект аренды может использоваться только для целей проживания арендаторов. Субаренда запрещена. |
|  |  |
| 1. Mietzeit | 1. Срок аренды |
|  |  |
| Das Mietverhältnis beginnt am … und endet …. Eine Verlängerung der Mietzeit über die Dauer eines halben Jahres ist von den Vertragsparteien nicht beabsichtigt. | Срок аренды начинается с… и заканчивается…. Договаривающиеся стороны не намерены продлевать срок аренды более чем на полгода. |
|  |  |
| 1. Mietzins | 1. Арендная плата |
|  |  |
| Als Pauschalmietzins einschließlich Mehrwertsteuer wird ein Betrag von € … monatlich vereinbart. Die Mieter verpflichten sich zur ungeteilten Hand, den Mietzins jeweils bis zum Monatsersten mittels der ihnen übergebenen Erlagscheine auf das Konto Nr. … des Vermieters zu überweisen. | Сумма в размере… евро в месяц согласована как единовременная арендная плата, включая налог на добавленную стоимость. Арендаторы солидарно обязуются перечислять арендную плату на счет арендодателя №… до первого числа каждого месяца по предоставленным им платежным квитанциям. |
|  |  |
|  |  |
| 1. Benützung | 1. Использование |
|  |  |
| Die Mieter verpflichten sich, die Räume und die Einrichtungsgegenstände pfleglich zu behandeln und für über die übliche Abnützung hinausgehende Beschädigungen Ersatz zu leisten. | Арендаторы обязуются бережно относиться к помещениям и обстановке и возмещать любой ущерб, выходящий за рамки стандартного износа. |

Datum und Unterschrift/ Дата и подпись

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |